

Acts 18:1-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 18:1-17

Literal Translation

Introduction

1) **Now after these things, having departed from out of Athens, Paul came into Corinth.**

2) **And having found *a* certain Jew, Aquilla *by* name, of Pontus *by* race, recently having come from Italy and Priscilla his wife, because that Claudius had ordered all the Jews to depart from out of Rome, he came to them.**

Acts 18:1-17

Literal Translation (continued)

- 15) “and if it is *a* question concerning *a* word, and names and law which is according to you, you yourselves will see *to it*; for I do not intend to be *a* judge of these things.”
- 16) And he sent them away from the judgment seat.
- 17) And having taken hold of Sosthenes, the synagogue ruler, all the Greeks were beating *him* before the judgment seat. And not one of these things was *a* concern to Gallio.

Acts 18:1-17

Greek / English Interlinear

- 1) Μετὰ [δὲ] ταῦτα χωρισθεὶς [ὁ Παῦλος] ἐκ τῶν Ἀθηνῶν
After [now] these things having departed [the Paul] out of the Athens
ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
came into Corinth.
- 2) καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ
and having found certain Jew by name Aquilla, of Pontus the
γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν
by race, recently having come from the Italy, and Priscilla
γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι
wife of him, on account of the to have ordered Claudius to depart
πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ (ἀπὸ) τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν
all the Jews out of (from) the Rome, he came to
αὐτοῖς·
them;
- 3) καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενε(ν) παρ' αὐτοῖς καὶ
and on account of the same trade to be, he was staying with them and
εἰργάζετο (ἠργάζετο)· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ
was working (was working); they were for tentmakers the trade
(τέχνῃ).
(by trade).
- 4) διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον,
he was reasoning and in the synagogue according to every Sabbath,
ἔπειθέ (ἔπειθεν) τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
he was persuading (he was persuading) and Jews and Greeks.

Acts 18:1-17

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) Ὡς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
When now came down from the Macedonia the both Silas and the
Τιμόθεος, συνείχετο τῷ πνεύματι (λόγῳ) ὁ Παῦλος,
Timothy, was pressed the Spirit (word) the Paul,
διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις (εἶναι) τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
thoroughly testifying the Jews (to be) the Christ Jesus.
- 6) ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, ἐκτιναξάμενος τὰ
while opposing and they and blaspheming, having shaken the
ἱμάτια, εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
clothing, he said to them, The blood of you upon the head
ὑμῶν· καθαρὸς ἐγὼ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
of you; clean I; from the now into the Gentiles I am going.
- 7) καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν (εἰσῆλθεν) εἰς οἰκίαν τινὸς
and having departed from there he came (he entered) into house of certain
ὀνόματι (Τιτίου) Ἰούστου, σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία
by name (Titus) Justus, worshiping the God, of whom the house
ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.
was adjoining the synagogue.
- 8) Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσε(ν) τῷ Κυρίῳ σὺν ὅλῳ
Crispus now the synagogue ruler believed the Lord with whole
τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες
the house of him; and many the of Corinthians while hearing
ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
were believing and were being baptized.

Acts 18:1-17

Greek / English Interlinear (continued)

- 9) εἶπε(ν) δὲ ὁ Κύριος (ἐν νυκτὶ) δι' ὀράματος ἐν νυκτὶ τῷ
said and the Lord (in night) through vision in night the
Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·
to Paul, Not fear, but speak and not you should be silent;
- 10) διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ
on account of that I am with you, and no one will set upon you
τοῦ κακῶσαι σε· διότι λαὸς ἐστὶ μοι πολὺς ἐν τῇ
the to harm you; on account of that people are to Me many in the
πόλει ταύτῃ.
city this.
- 11) ἐκάθισέ (Ἐκάθισεν) τε (δὲ) ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων
he sat (He sat) and (and) year and months six, teaching
ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
among them the Word the of God.
- 12) Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπατεύοντος (ἀνθυπάτου ὄντος) τῆς Ἀχαΐας,
Gallio now being proconsul (proconsul being) the Achaia,
κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον
rose against with one passion the Jews the Paul, and led
αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
him before the judgment seat,
- 13) λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον ἀναπείθει οὗτος τοὺς
saying that Contrary to the law is persuading this man the
ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν Θεόν.
men to worship the God.

Acts 18:1-17

Greek / English Interlinear (continued)

14) μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων
being about and the Paul to open the mouth, said the Gallio

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, εἰ μὲν [οὖν] ἦν ἀδίκημα τι ἢ
to the Jews, If indeed [therefore] was wrong some or

ῥαδιούργημα πονηρόν, ὧ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν
criminality evil, O Jews, according to reason would

ἀνεσχόμεν ὑμῶν·
I bare with of you;

15) εἰ δὲ ζητήματα ἐστι(ν) περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου
if and question it is concerning word and names and law

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτῆς [γὰρ] ἐγὼ
the one according to you, you will see yourselves; judge [for] I

τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
of these things not I intend to be.

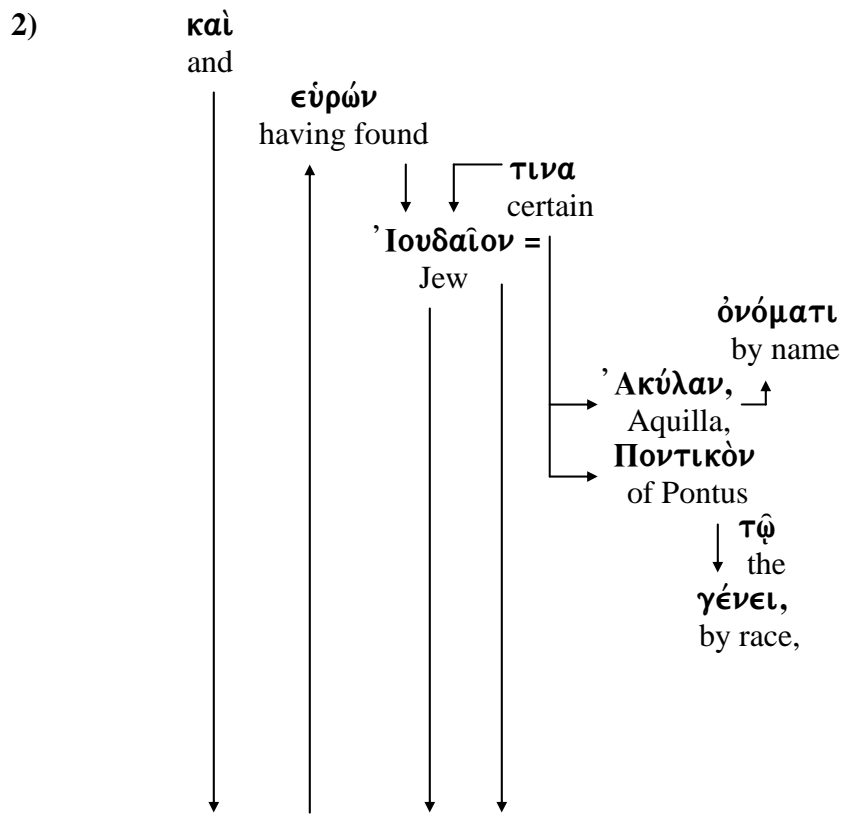
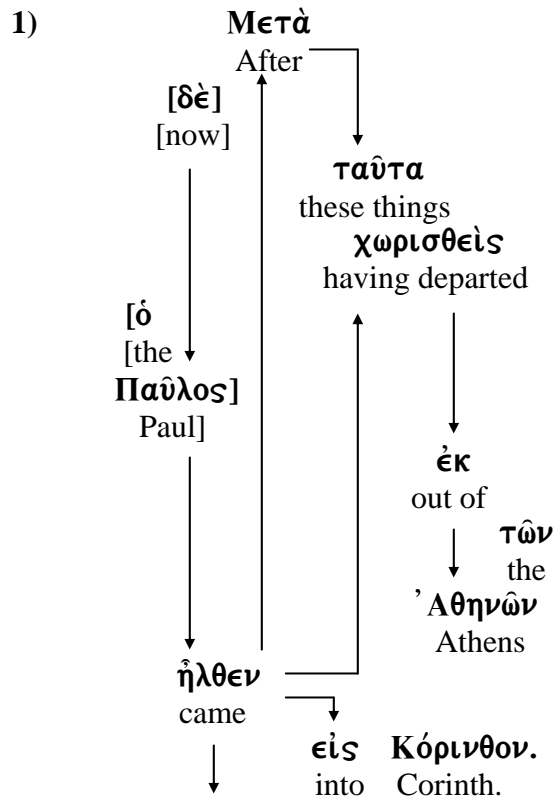
16) καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
and he sent away them from the judgment seat.

17) ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες [οἱ Ἕλληνες] Σωσθένην τὸν
having taken hold upon and all [the Greeks] Sosthenes the

ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος. καὶ
synagogue ruler were beating before the judgment seat. and

οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἐμελεν.
not even one thing of these things the to Gallio was concern.

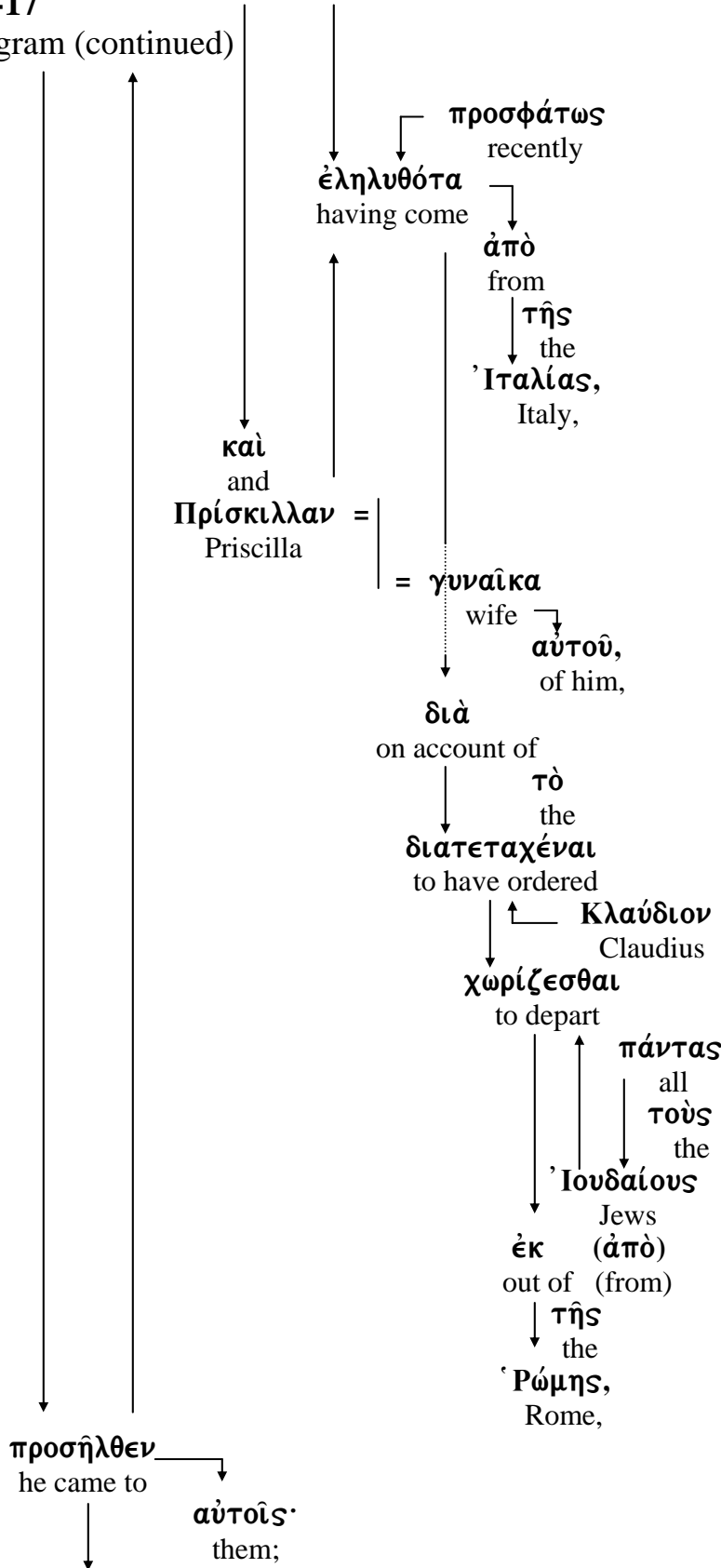
Acts 18:1-17
Diagram



Acts 18:1-17

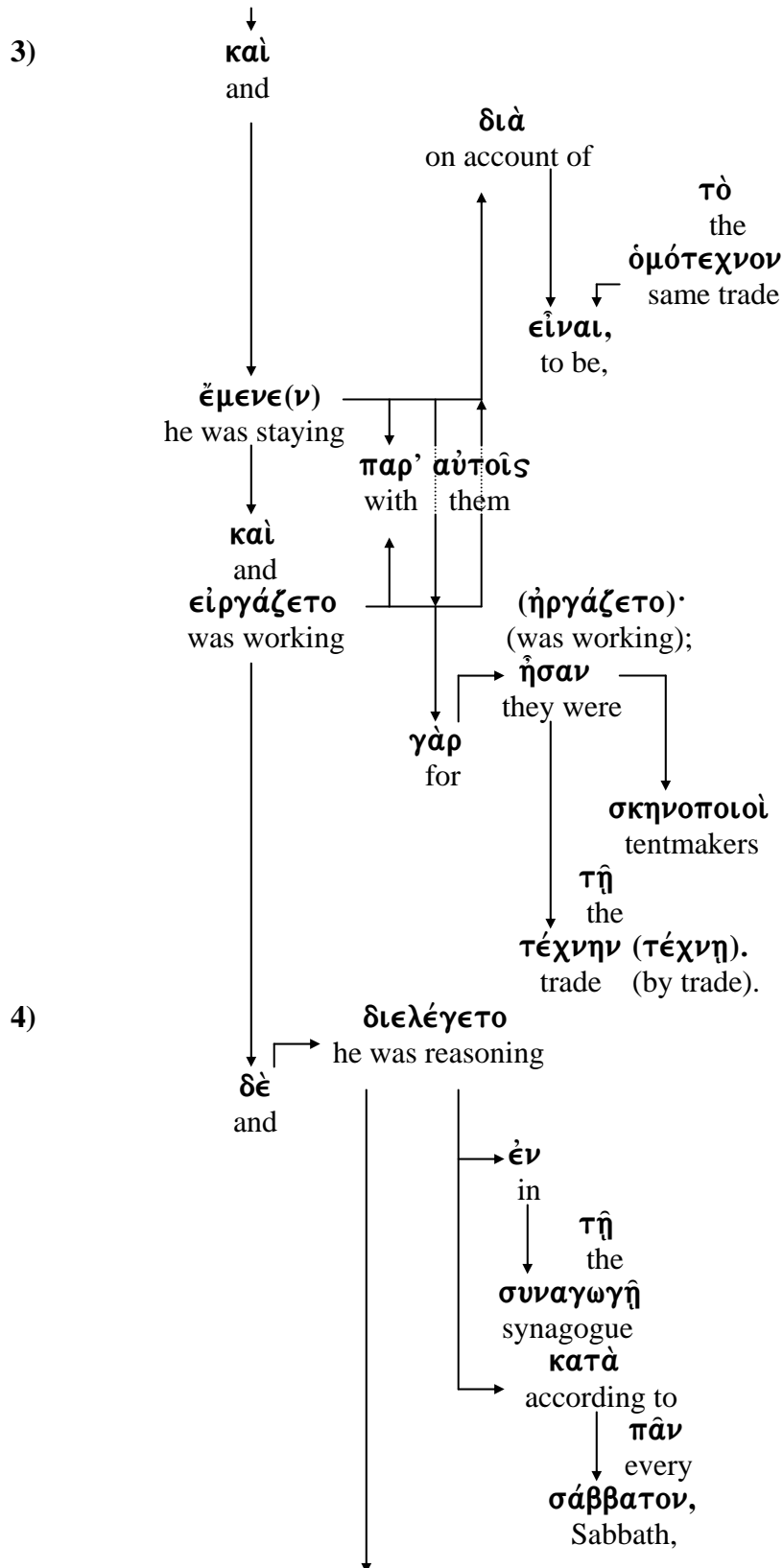
Diagram (continued)

2) cont.



Acts 18:1-17

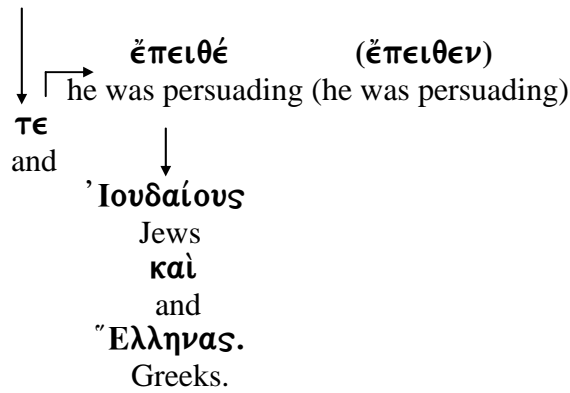
Diagram (continued)



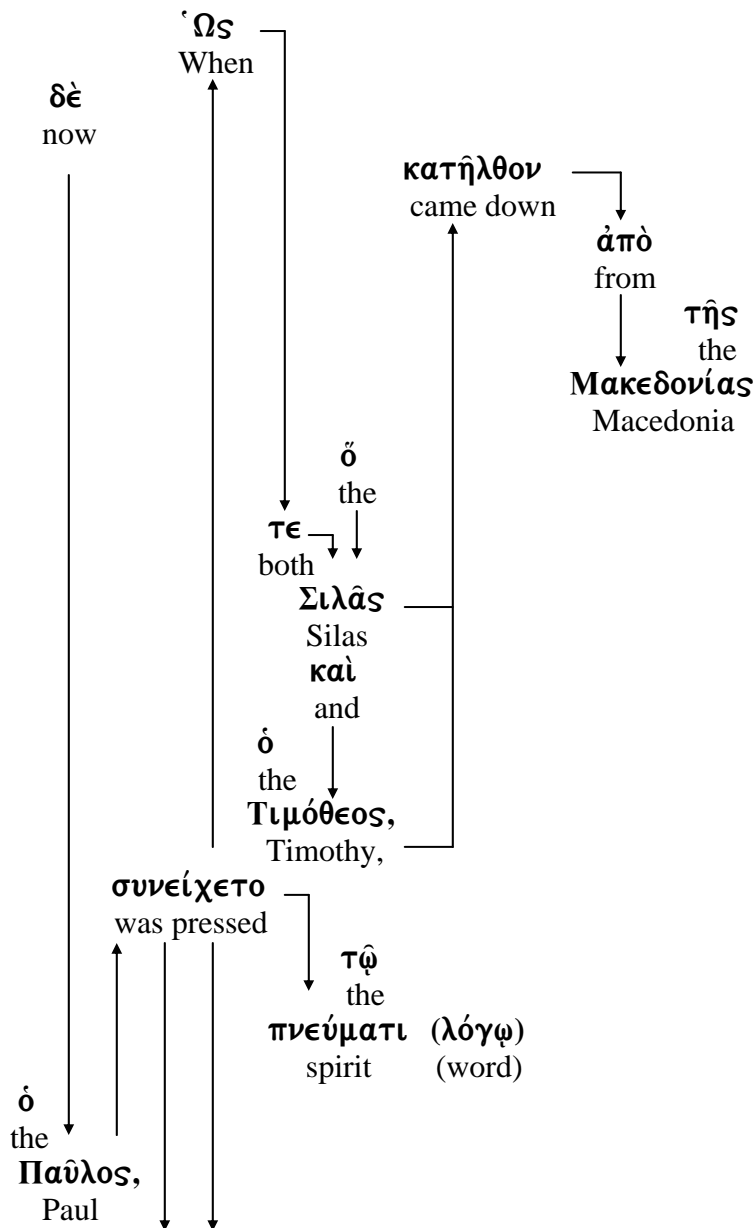
Acts 18:1-17

Diagram (continued)

4) cont.



5)



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

5) cont.

↓

διαμαρτυρόμενος
thoroughly testifying

↓

τοῖς
the

↓

Ἰουδαίοις
Jews
(εἶναι)
(to be)

↓

Ἰησοῦν. = | = **Χριστὸν**
Jesus. | = Christ

6)

↓

ἀντιτασσομένων
while opposing

↓

καὶ
and

↓

βλασφημούντων,
blaspheming,

↓

ἐκτιναξάμενος
having shaken

↓

τὰ
the

↓

ἱμάτια,
clothing,

← **αὐτῶν**
they

←

δέ
and

↓

εἶπε(ν)
he said

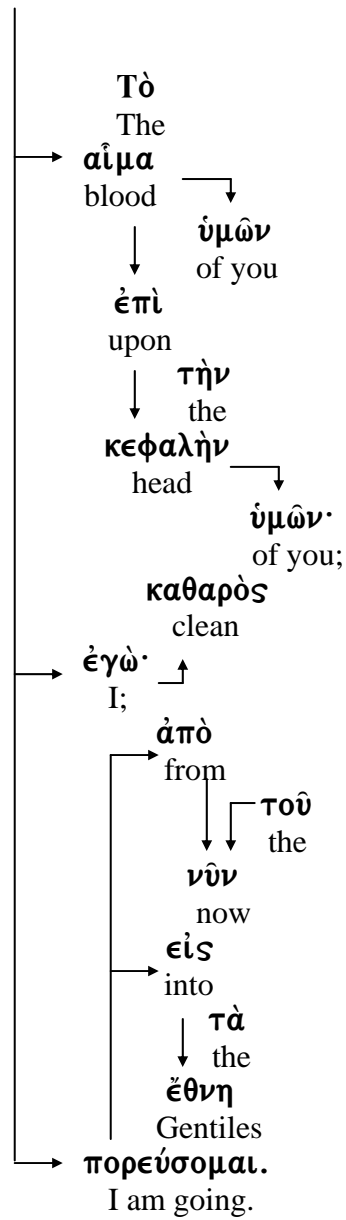
↓

πρὸς αὐτούς,
to them,

Acts 18:1-17

Diagram (continued)

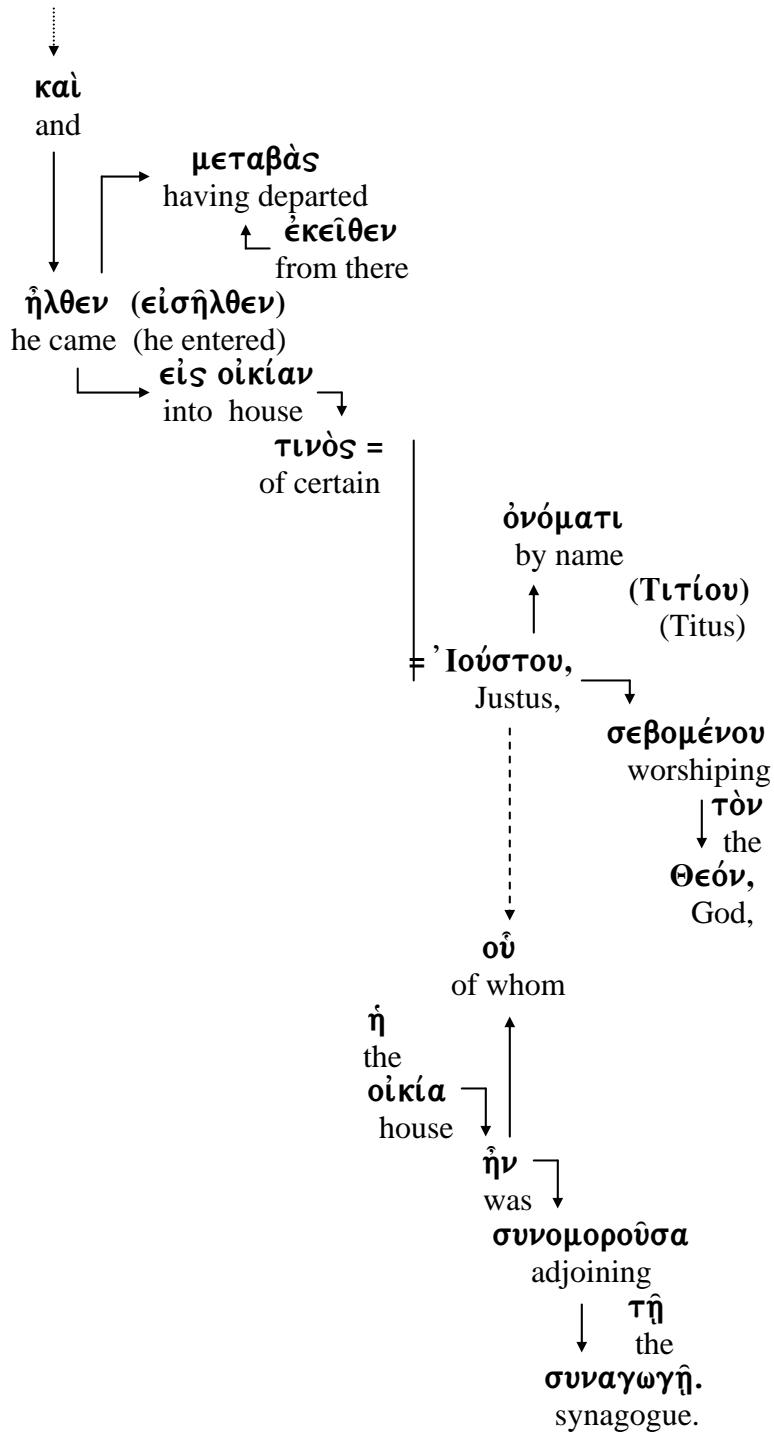
6) cont.



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

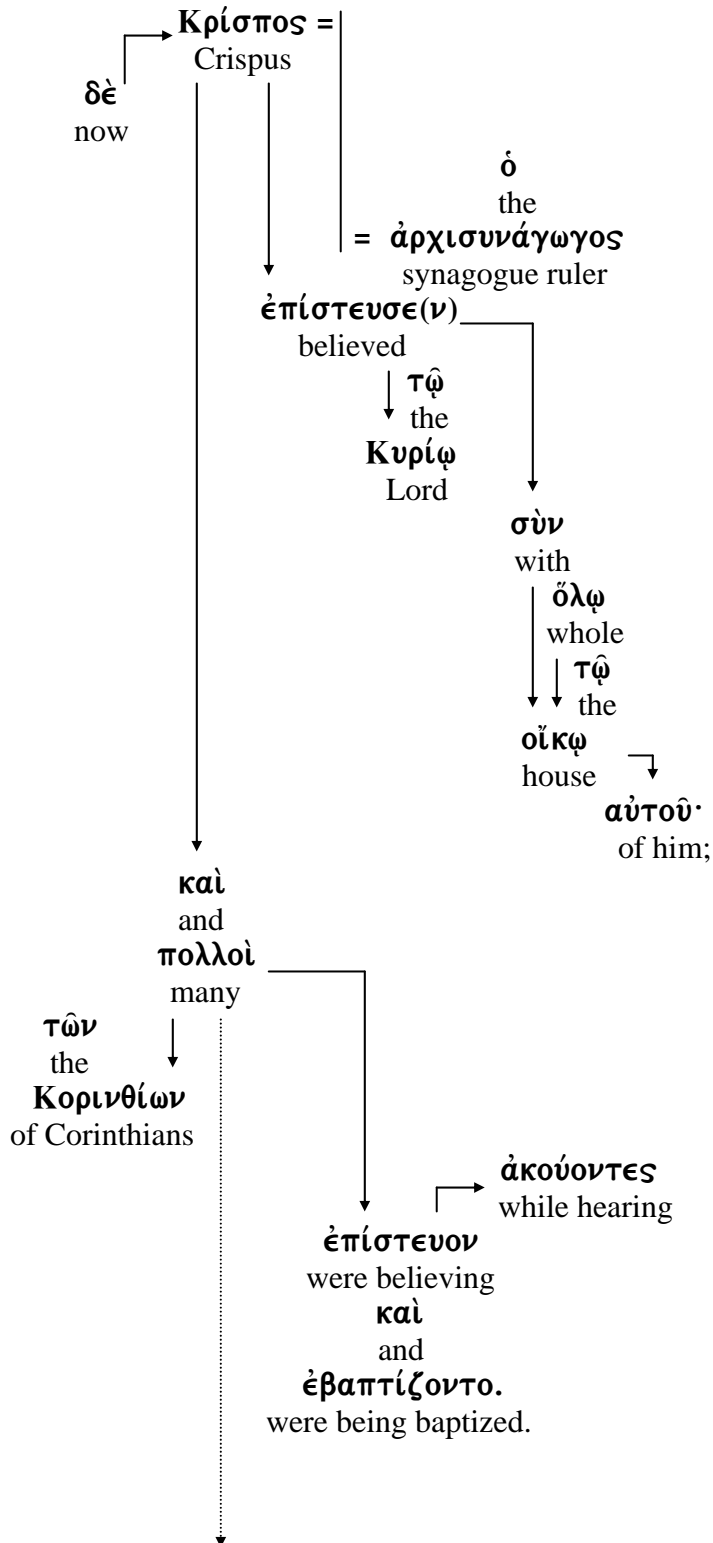
7)



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

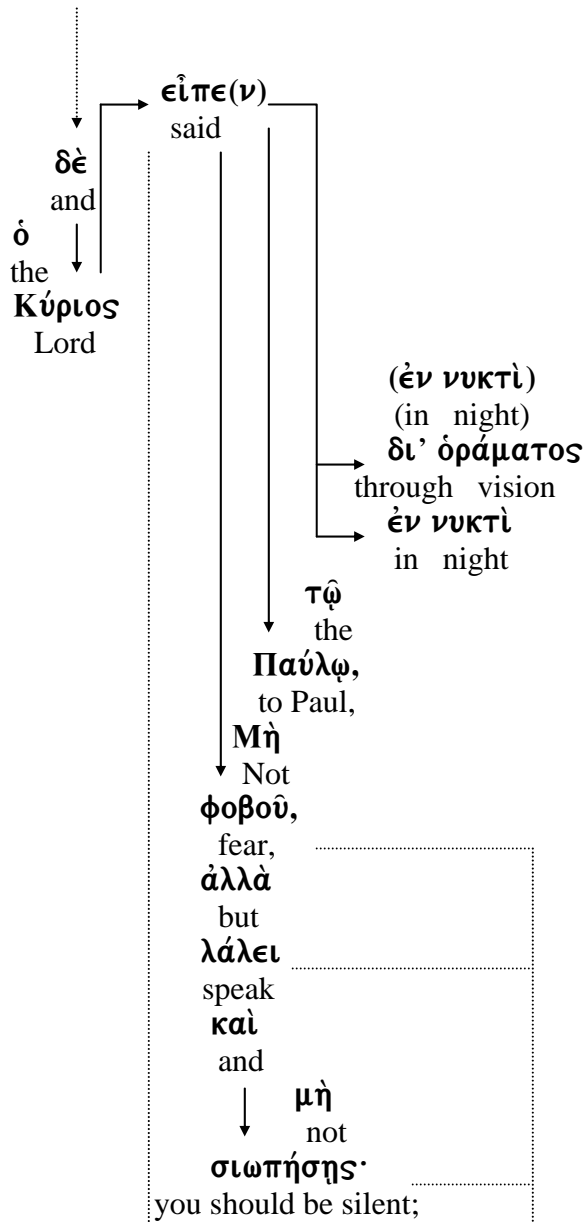
8)



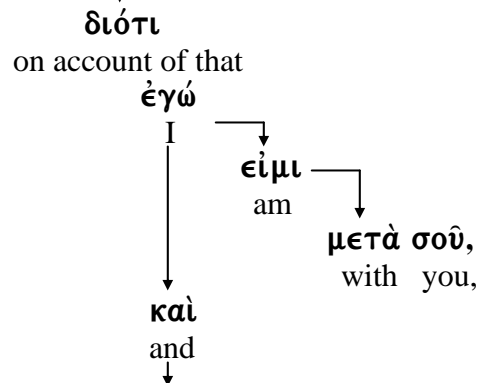
Acts 18:1-17

Diagram (continued)

9)



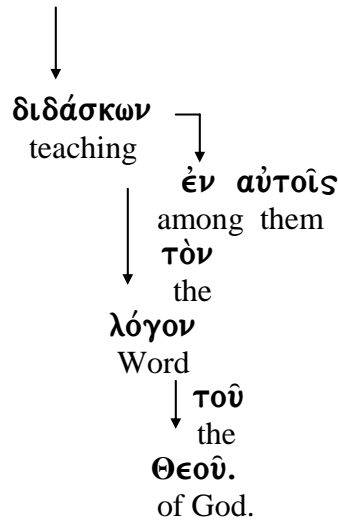
10)



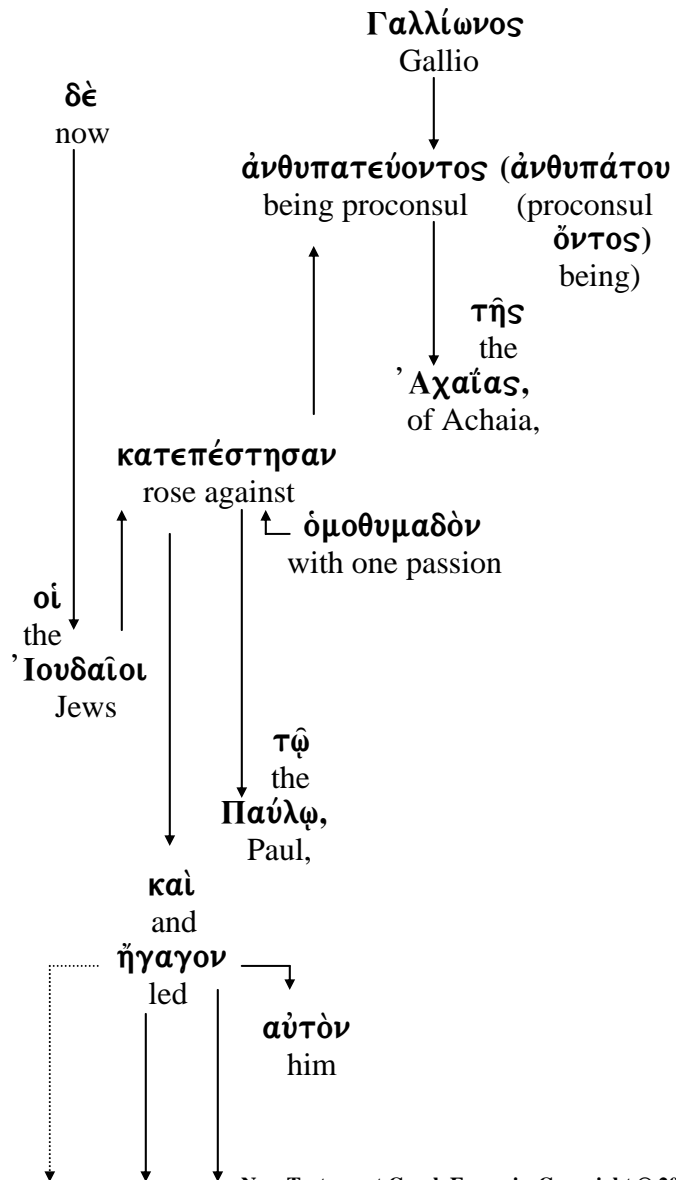
Acts 18:1-17

Diagram (continued)

11) cont.



12)



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

12) cont.

ἐπὶ
before
τὸ
the
βῆμα,
judgment seat,

13)

λέγοντες
saying
ὅτι
that

Παρά
Contrary to
τὸν
the
νόμον
law

ἀναπαίθει
is persuading
οὗτος
this man

τοὺς
the
ἀνθρώπους
men
σέβασθαι
to worship
τὸν
the
Θεόν.
God.

14)

δὲ
and

μέλλοντος
being about

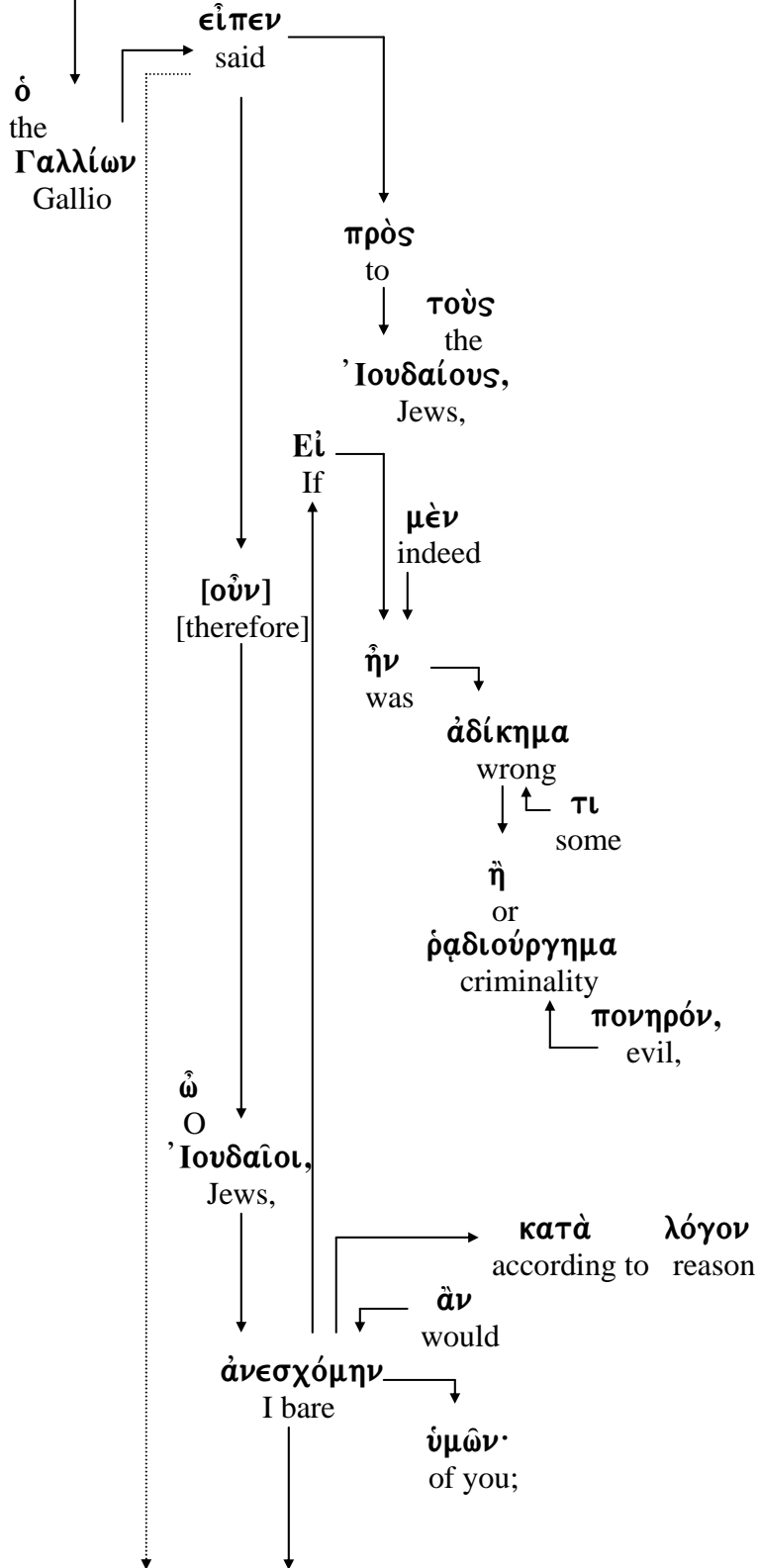
τοῦ
the
Παύλου
Paul

ἀνοίγειν
to open
τὸ
the
στόμα,
mouth,

Acts 18:1-17

Diagram (continued)

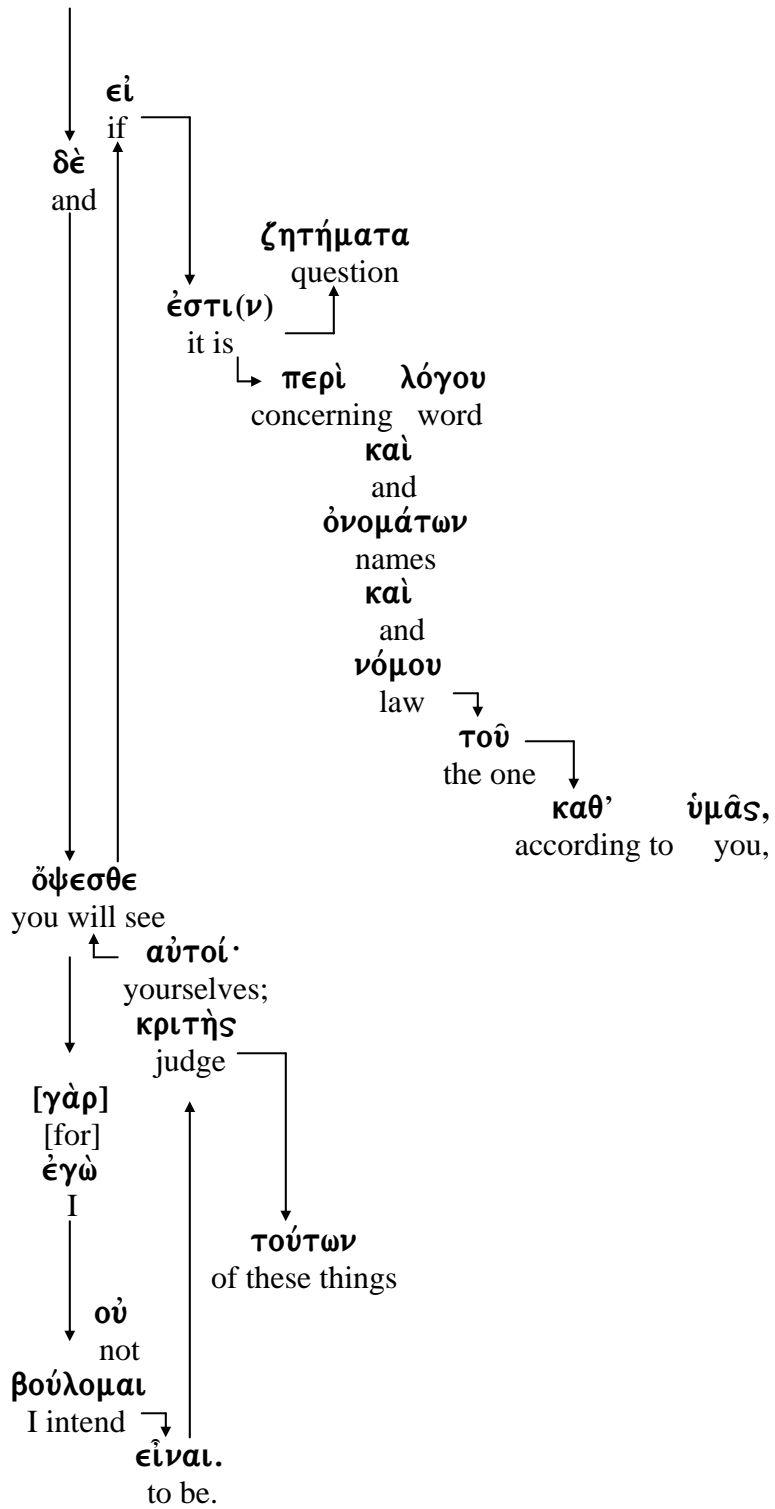
14) cont.



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

15)



Acts 18:1-17

Diagram (continued)

